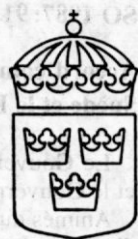


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1987: 91

## Nr 91 Handelsavtal med Marocko. Rabat den 25 april 1986

Regeringen beslöt den 10 april 1986 att avtalet skulle ingås. Avtalet trädde provisoriskt i kraft från dagen för undertecknande enligt artikel 9.

De båda värdskande parterna skall be-  
villiga, i enlighet med avtalets bestämmelser,  
att tillämpa de i avtalet föreskrivna bestämmelserna  
och att tillämpa de i avtalet föreskrivna bestämmelserna  
och att tillämpa de i avtalet föreskrivna bestämmelserna

Bestämmelsen är dock inte tillämplig på  
det in fråga om att bevilja eller fördela

av följande inom ramen för en tillämpning  
eller en tillämpning som enbart består  
stämmande på ett tillämpligt eller skilje domstol  
komma till tillämpning

(b) följande som av enbart avseende  
parten på vilken avtalet för att underlätta  
gränsöverskridande

De båda värdskande parterna skall upp-  
muntra inbördes av kontakt, inbördes

Les deux Parties Contractantes sont déci-  
dées à créer des conditions plus favorables  
que possible en matière de commerce et de  
développement commun et à faciliter les  
rapports pour la cause de diversification  
économique des deux Parties Contractantes  
dans le cadre des lois et règlements  
en vigueur dans leurs pays respectifs, dans  
le but d'éliminer graduellement toutes les  
barrières d'origine de l'échange bilatéral de  
biens et services.

Les deux Parties Contractantes s'accordent  
mutuellement le traitement de la nation  
la plus favorisée pour toutes les catégories  
de biens et de services, à l'exception des  
importations soumises à la perception d'un droit  
administratif additionnel aux importations  
dans les exportations.

Toutefois, cette disposition est sans appli-  
cation lorsque l'origine du produit ou du main-  
tien  
de Des avantages prévus dans le cadre  
d'une zone douanière ou d'une zone de libre  
échange dont l'une des Parties Contractantes  
est ou pourra le être membre.

Des avantages accordés par l'une des  
Parties Contractantes aux pays tiers n'ont  
pas de faciliter le commerce bilatéral.

Les deux Parties Contractantes encouragent  
tout la conclusion de contrats, y compris des

## Accord commercial entre le Royaume de Suède et le Royaume du Maroc

Le Gouvernement du Royaume de Suède et le Gouvernement du Royaume du Maroc,

Animés du désir d'affermir leurs liens d'amitié, de promouvoir et de développer les échanges de biens et de services ainsi que la coopération économique entre les deux pays sur la base de l'intérêt mutuel,

Sont convenus de ce qui suit :

### Article 1

Les deux Parties Contractantes sont décidées à créer des conditions aussi favorables que possible et à prendre toutes les mesures appropriées pour favoriser la diversification et le développement continu et régulier du commerce des biens et services entre les deux pays.

### Article 2

Les deux Parties Contractantes s'emploieront, dans le cadre des lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs, à réduire ou à éliminer graduellement toutes les formes d'obstacles à l'échange bilatéral de biens et services.

### Article 3

Les deux Parties Contractantes s'accorderont mutuellement le traitement de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne les droits de douane à l'importation et à l'exportation, leur mode de perception et les formalités administratives afférentes aux importations et aux exportations.

Toutefois, cette disposition n'est pas applicable lorsqu'il s'agit de l'octroi ou du maintien :

a) Des avantages prévus dans le cadre d'une union douanière ou d'une zone de libre échange dont l'une des Parties Contractantes est ou pourrait devenir membre.

b) Des avantages accordés par l'une des Parties Contractantes aux pays limitrophes en vue de faciliter le commerce frontalier.

### Article 4

Les deux Parties Contractantes encourageront la conclusion de contrats, y compris des

## Handelsavtal mellan Konungariket Sverige och Konungariket Marocko

Konungariket Sveriges regering och Konungariket Marockos regering, vilka önskar ytterligare stärka sina vänskapliga relationer samt främja och utveckla såväl utbytet av varor och tjänster som det ekonomiska samarbetet mellan de båda länderna på grundval av ömsesidigt intresse,

har kommit överens om följande:

### Artikel 1

De båda avtalslutande parterna är beslutna att skapa så gynnsamma förhållanden som möjligt och att vidta alla lämpliga åtgärder för att främja en diversifiering och en kontinuerlig och jämn utveckling av handeln med varor och tjänster mellan de båda länderna.

### Artikel 2

De båda avtalslutande parterna skall, inom ramen för gällande lagar och bestämmelser i respektive länder, sträva efter att minska eller stegvis avveckla alla slag av hinder för ett bilateralt utbyte av varor och tjänster.

### Artikel 3

De båda avtalslutande parterna skall bevilja varandra mest gynnad nationsbehandling i fråga om allt som rör import- och exporttullar, olika sätt att påföra sådana samt administrativa förfaranden i samband med import och export.

Bestämmelsen är dock inte tillämplig, då det är fråga om att bevilja eller bibehålla

a) förmåner inom ramen för en tullunion eller ett frihandelsområde som endera avtalslutande parten tillhör eller skulle kunna komma att tillhöra;

b) förmåner som av endera avtalslutande parten beviljas grannländer för att underlätta gränshandel.

### Artikel 4

De båda avtalslutande parterna skall uppmuntra ingående av kontrakt, inbegripet

contrats à long terme, aux conditions normales du marché entre organisations et entreprises opérant dans le secteur du commerce extérieur.

#### Article 5

Les deux Parties Contractantes faciliteront, compte tenu de leurs possibilités, le développement des relations d'affaires entre entreprises et organismes des deux pays dans le domaine du commerce extérieur et autres secteurs économiques.

#### Article 6

Les paiements entre les deux pays s'effectueront en devises librement convertibles conformément aux lois et réglementations relatives au contrôle de change en vigueur dans chacun des deux pays.

#### Article 7

Les deux Parties Contractantes s'informeront mutuellement des problèmes qui pourraient surgir dans leur commerce bilatéral et rechercheront par la voie de consultations des solutions mutuellement satisfaisantes afin de le favoriser.

Si l'une des Parties Contractantes constate que l'importation d'un produit en provenance de l'autre Partie crée ou menace de créer un préjudice grave, elle peut demander des consultations qui doivent avoir lieu dans les meilleurs délais, en vue de trouver une solution visant à éliminer les difficultés.

Si les circonstances rendent impossibles de telles consultations, l'une ou l'autre Partie Contractante pourra toutefois prendre des mesures de sauvegarde. Dans ce cas, des consultations devront avoir lieu aussitôt après à la demande de l'autre Partie.

#### Article 8

Dans le but de faciliter l'exécution de cet Accord et de résoudre les difficultés qui résulteraient de son application ou relatives au commerce bilatéral, les deux Parties Contractantes se concerteront à la demande de l'une d'entre elles à une date dont elles conviendraient d'un commun accord.

långtidskontrakt, på normala affärsvillkor mellan organisationer och företag verksamma inom utrikeshandelssektorn.

#### Artikel 5

De båda avtalslutande parterna skall, med hänsyn till sina möjligheter, underlätta utveckling av affärskontakter mellan de båda ländernas företag och organ inom utrikeshandeln och andra delar av näringslivet.

#### Artikel 6

Betalningar mellan de båda länderna skall ske i fritt konvertibel valuta i enlighet med gällande lagar och valutakontrollbestämmelser i vart och ett av de båda länderna.

#### Artikel 7

De båda avtalslutande parterna skall informera varandra om problem som kan uppstå i deras bilaterala handel och, för att främja denna, söka ömsesidigt tillfredsställande lösningar genom konsultationer.

Om endera avtalslutande parten fastställer att importen av en vara som härrör från den andra parten förorsakar eller hotar att förorsaka allvarlig skada, kan parten begära konsultationer, vilka skall äga rum snarast möjligt i syfte att finna en lösning, så att svårigheterna kan undanröjas.

Om omständigheterna omöjliggör sådana konsultationer, kan endera avtalslutande parten dock vidta skyddsåtgärder. I så fall skall konsultationer äga rum omedelbart därefter, om den andra parten begär detta.

#### Artikel 8

I syfte att underlätta genomförandet av detta avtal och att lösa de problem som kan uppstå i samband med dess tillämpning eller i samband med den bilaterala handeln, skall de båda avtalslutande parterna samråda med varandra på endera partens begäran vid en tidpunkt som de kan komma överens om.

*Article 9*

Le présent Accord entrera provisoirement en vigueur le jour de sa signature et définitivement après notification de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises dans chacun des deux pays.

Le présent Accord est conclu pour une durée de cinq ans et sera renouvelé, par tacite reconduction, pour des périodes successives d'une année, à moins que l'une des Parties Contractantes ne notifie à l'autre Partie par écrit et avec un préavis de six mois avant son expiration, son intention de mettre fin à cet Accord.

*Article 10*

Le présent Accord abroge et remplace l'Accord Commercial signé le 8 Février 1960 entre le Gouvernement du Royaume de Suède et le Gouvernement du Royaume du Maroc.

Fait à Rabat le 25 avril 1986 en trois exemplaires originaux en langues arabe, française et suédoise; en cas de divergence d'interprétation, la version française faisant foi.

Pour le Gouvernement du  
Royaume de Suède

*Mats Hellström*

Pour le Gouvernement du  
Royaume du Maroc

*Tahar El Masmoudi*

*Artikel 9*

Detta avtal träder provisoriskt i kraft dagen för dess undertecknande och slutgiltigt efter notifikation om att de konstitutionella förfaranden som krävs i vart och ett av de båda länderna har fullgjorts.

Detta avtal har ingåtts för en tid av fem år och skall därefter automatiskt förlängas under på varandra följande ettårsperioder, om inte endera avtalslutande parten skriftligen sex månader före avtalets upphörande underrättar den andra parten om sin avsikt att säga upp avtalet.

*Artikel 10*

Detta avtal upphäver och ersätter den handelsöverenskommelse mellan Konungariket Sveriges regering och Konungariket Marockos regering som undertecknades den 8 februari 1960.

Upprättat i Rabat den 25 april 1986 i tre original, varav ett på arabiska<sup>1</sup>, ett på franska och ett på svenska språket. I händelse av skiljaktig tolkning, skall den franska texten äga giltighet.

För Konungariket Sveriges  
regering

*Mats Hellström*

För Konungariket Marockos  
regering

*Tahar El Masmoudi*

<sup>1</sup> Den arabiska texten har här utelämnats.